

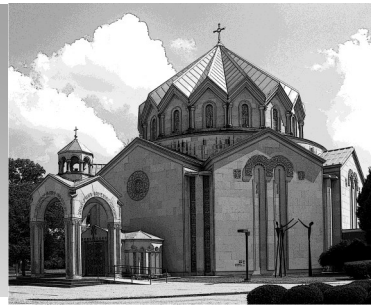
St. John Armenian Church of Greater Detroit

22001 Northwestern Highway | Southfield, MI 48075

248.569.3405 (phone) | 248.569.0716 (fax)

www.stjohnsarmenianchurch.org

The Reverend Father Garabed Kochakian—*Pastor*
The Reverend Father Diran Papazian—*Pastor Emeritus*
Deacon Rubik Mailian—*Director of Sacred Music*
and *Pastoral Assistant*
Ms. Margaret Lafian - *Organist*



Sunday Bulletin

Welcome!

We welcome you to the Divine Liturgy/*Soorp Badarak* and invite all who are Baptized and Chrismated in, or are in communion with, the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are new to our parish and would like information about our many parish groups, please ask any Parish Council member on duty at the lobby desk. Make certain you sign our Guest Book before you leave so we can be in touch. Enter to worship the Lord Jesus Christ who loves you and depart with His love to serve others.

OCTOBER 20, 2013—THE ARMENIAN YEAR 1462
SIXTH SUNDAY AFTER THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS

ՎԵՅԵՐՈՐԴ ԿԻՐԱԿԻ ՅԵՏ ԽԱԶՎԵՐԱՑԻ

GUEST CELEBRANT: REV. FR. MARDIROS CHEVIAN
DEAN, ST. NERSESS ARMENIAN SEMINARY

THE LORD'S DAY - SCHEDULE OF WORSHIP

Morning Service / *Առաւօտեան Ժամերգութիւն*... 9:00 am

Divine Liturgy / *Ս. Պատարագ* 9:45 am

SACRED LECTIONS OF THE LITURGY

THIS WEEK: Isaiah 20:2-21:6, Galatians 4:3-18, Luke 4:14-23

NEXT WEEK: Wisdom 14:1-8, Isaiah 33:22-34:1, 1 Corinthians 1:18-24, Matthew 24:27-36

LECTORS: Melanie & Nicolas Sarafian

TODAY: SAINT NERSESS VISITS SAINT JOHN

Rev. Fr. Mardiros Chevian, Dean of the St. Nersess Armenian Theological Seminary is with us today as the celebrant of the Divine Liturgy. For the first time this year, our entire Church School will be fully participating in the *Badarak*. Following the service all are invited to a tea during which Fr. Mardiros will present an interesting program on the expansion of the seminary and its growth.

GENERAL INFORMATION

Parish Office Hours: Monday-Friday, 9:00 am—5:00 pm

After hours in an emergency, please contact:

Pastor's Cell: 248-225-9888

Administrator's Cell: 248-880-8391

Visits to the Hospitalized and Homebound Please phone the Church Office when you or someone you love is admitted to the hospital and would like a visit from the Pastor. If you have an upcoming surgery, please consider requesting your name be included in the "Prayers for the Sick and Hospitalized." Those who are homebound and would like to receive Holy Communion at home should phone the Church Office.

Home Blessing If you would like the Pastor to visit your home and offer a home blessing, please contact the Church Office.

Baptism Parents may prepare for the baptism of their child before he or she is born. For more information, phone the Church Secretary.

Marriage Phone the Church Secretary at least nine months in advance of your proposed wedding date. Wedding packets are available at the Church Office.

Parish Membership If you are interested in becoming a member of the St. John parish, please speak to a Parish Council member on Sunday, or phone the Church Office.

Bulletin Requiem requests and announcements for the Sunday Bulletin are due in the Church Office by 5:00 pm on Wednesday.

Requiem Requests may be submitted to the Church Office by mail, phone, fax 248-569-0716, or email to mkafafian@sjachurch.org no later than 5:00 pm Wednesday prior to the Sunday requested. Request forms are available in the Church Lobby. Ask a Parish Council member.

PARISH COUNCIL OF ST. JOHN ARMENIAN CHURCH OF GREATER DETROIT

Karmen A. Santourian, Chairman
Gary Hachigian, Vice Chairman
Peter S. Egigian, Treasurer
Marianne Dardarian, Secretary
Jacqueline ElChemmas, Asst Treasurer
Linda Tiffany, Asst Secretary

Dr. Mary Alani, Advisor
Jeffrey E. Axt, Advisor
George Boyagian, Advisor
Ardis Gregory, Advisor
John Yavruian, Advisor
Gloria Korkoian, First Alternate
Cathy Zwinck, Second Alternate

TODAY'S GOSPEL: Luke 4:14-23

And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee, and a report concerning him went out through all the surrounding country. And he taught in their synagogues, being glorified by all. And he came to Nazareth, where he had been brought up; and he went to the synagogue, as his custom was, on the sabbath day. And he stood up to read; and there was given to him the book of the prophet Isaiah. He opened the book and found the place where it was written, "The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to preach good news to the poor. He has sent me to proclaim release to the captives and recovering of sight to the blind, to set at liberty those who are oppressed, to proclaim the acceptable year of the Lord."

And he closed the book, and gave it back to the attendant, and sat down; and the eyes of all in the synagogue were fixed on him. And he began to say to them, "Today this scripture has been fulfilled in your hearing." And all spoke well of him, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth; and they said, "Is not this Joseph's son?" And he said to them, "Doubtless you will quote to me this proverb, 'Physician, heal yourself; what we have heard you did at Capernaum, do here also in your own country.'"

ԱՅՍՕՐՈՒԱՅ ԱՒԵՏԱՐԱՆԸ—ՂՈՒԿԱՍ Դ 14-23

Եւ Յիսուս Հոգիին կօրութեամբը վերադարձաւ Գալիլեա, ու իր համբաւը տարածուեցաւ գաւառին բոլոր կողմերը: Եւ Ան կ'ուսուցանէր ժողովարաններուն մէջ՝ փառաւորուելով ամենքէն: Եւ Յիսուս եկաւ Նազարէթ քաղաքը, ուր սնած էր. իր սովորութեան համաձայն՝ Շաբաթ օրը Ան ժողովարան մտաւ: Եւ իրեն տուին Եսայի մարգարէին գիրքը. Ան ոտքի ելաւ կարդալու. եւ երբ գիրքը բացաւ՝ գտաւ այն տեղը ուր գրուած էր. «Տիրոջ Հոգին իմ վրաս է, Զիս ատոր համար իսկ օծեց. Զիս ղրկեց աղքատներուն աւետարանելու, սրտաբեկ հոգիները բժշկելու, գերիներուն ազատում քարոզելու եւ կոյրերուն տեսողութիւն պարգեւելու, կեղեքուածները ազատ արձակելու, Տիրոջը ընդունելու տարին հռչակելու»:

Եւ գիրքը գոցելով վայն տուաւ պաշտօնային ու նստաւ. եւ ժողովարանին մէջ գտնուողներուն բոլորին աչքերը սեւեռած էին Անոր վրայ: Ու Յիսուս ըսաւ անոնց. «Այս գրուածները կատարուեցան այսօր, երբ կը լսէիք ձեր ականջներով»: Եւ ամէնքը կը վկայէին ու կը վարմանային անոր բերնէն ելած շնորհալի խօսքերուն վրայ ու կ'ըսէին. «Ասիկա Յովսէփի որդին չէ՞»: Եւ Ան ըսաւ անոնց. «Անշուշտ ինծի պիտի ըսէք այս առածը. «Բժիշկ, նախ ինքզինքդ բժշկէ, այն ամէնը կոր ըրած ես Կափառնայումի մէջ, որքան որ լսեցինք, ըրէ եւ այստեղ՝ քու գաւառիդ մէջ»:

FALLEN ASLEEP IN THE LORD ... We offer prayers for the servant of God,
ALICE KACHIGIAN, who entered her eternal rest this past week. May Christ our Lord shed His eternal light upon her soul.



**BASHDON HOKEHANKSDYAN—REQUIEM SERVICE
FOR THOSE WHO SLEEP IN CHRIST**

Today, during the Divine Liturgy, we offer our prayers as the community of
St. John's for the souls of the departed servants of Christ.

DIANA CORIO, 40th Day, Dear Friend

Requested by Edward & Yvonne Korkoian & Family

HARRY DAKESIAN 40th Day, Uncle, Brother-in-law

Requested by Nora Noraian

Vicki & Tom Bernitt

Gary Noraian

Armen & Belinda Kabodian & Family

Aram & Judy Kabodian & Family

Ara & Molly Kabodian & Family

Tamara & Art Markarian & Family

Kathy Kemsuzian & Family

Richard Kemsuzian & Family

Janice & Jim Georgen & Family

George Noraian

Sally Kabodian

Simon Javizian

**SOUREN KEOLEIAN, 40th Day, Husband, Father, Grandfather, Brother, Brother-in-law,
Uncle, Great Uncle, Cousin, Khnamee, Friend**

Requested by Virginia Keoleian

Dr. Gary & Laurie Keoleian, Natalie, Michael, Sophia & Gabriella

Randi & David Dolik, Lauren, Alexander & Leah

Ron & Adrian Keoleian & Family

Sandy, Armen & Amara Boyagian

Kalajian & Simonian Families

Mary Keoleian

Gregory Keoleian & Elizabeth Glynn

Laurie Reizian, Margeaux & Neal & Paulina

Charles Keoleian & Audrey Armoudlian, Spencer & Samuel

Edna Avedesian

Elizabeth Amboian

Michael & Jill Dolik

Lisa & Jim Wilson

Sue Hovnanian

Edward & Izabelle Jizmejian

Richard & Barbara Norsigian

Harry & Alice Terzian Family

Adam & Isabelle Kazarian Jr.

Simon Javizian

ARAM LAZARYAN, 40th Day, Father, Grandfather

Requested by Arthur Lazaryan & Family

**FRANCES AZADOOHI KORKOIAN, 1st Year, Mother, Grandmother, Great Grandmother,
Khnamee, Friend**

Requested by Edward, Yvonne, Laura & Christopher Korkoian

Gloria Korkoian

Karen & George Nigoghosian

Gregory, Laura, Ariana, Victoria, Krikor and Eliza Nigoghosian

Marc & George Nigoghosian

Clarke, Taleen, Stella & Sona Baldwin

Alice & Sandra Nigoghosian

David, Marianne, Daniel and Karen Dardarian

Michael and Diana Dardarian

Linda Lutz

Carol Ohanesian

KOKO ISHKANIAN, 16th Year, Loving Brother

ISHKAN ISHKANIAN, 8th Year, Beloved Father

LINDA ISHKANIAN, 2nd Year, Loving Mother

Requested by Ida Ishkanian

DR. MARGARET HOGIKYAN, 24th Year, Mother, Grandmother

DR. AZAD HOGIKYAN, 34th Year, Father, Grandfather

Requested by Robert, Claire, Megan & Spencer Hogikyan

Edward Hogikyan

John, Barbara, Laura & Allison Hogikyan

Norman, Patricia, Emily, Julia & Lauren Hogikyan

JACK PAPAIZIAN, Cousin

Requested by Richard & Barbara Norsigian

ARMEN SEFERIAN

ARSHALOUYS SEFERIAN

ARDEMIS SEFERIAN

MINAS BOULGHOURJIAN

ZAROUHI BOULGHOURJIAN

HAGOP BOULGHOURJIAN

Requested by Krikor & Ovsanna Seferian & Family

GIFTS TO THE CHURCH

A gift was presented in memory of Dr. Aram Janigian, a great friend and colleague,
by Dr. Arthur Hamparian.

WE BELIEVE—*HAVADAMK*—ՀԱՒԱՏԱՄԿ

The Nicene Creed sums up all our basic beliefs. We recite or chant it when we gather to celebrate the Divine Liturgy/*Soorp Badarak*, and in the sacrament services of Baptism and Marriage. The Nicene Creed, written in the city of Nicea, became part of our *Badarak* in the mid-Fifth Century. There are 12 verses that sum up the faith of the Church.

Verse 1: “We believe in One* God, the Father Almighty, maker of heaven and earth, of things visible and invisible. [*Havadamk ee mee Asdvadz, ee Hayrn Amenagal, ha-rareechun yergnee yev yergree.*]

- Remember from the book of Deuteronomy we learned that “The Lord is our God, the Lord is One.
- God was named FATHER by Jesus when he prayed “OUR FATHER...” We believe all things were made by God. From the Book of Genesis we read, “In the beginning God created the heavens and the earth”—Genesis 1:1.

AT THE PARISH BOOKSTORE—MANY “MADE IN ARMENIA” GIFTS

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| ♦ Hand painted gift items | ♦ Silver jewelry and crosses |
| ♦ Key chains | ♦ 14K gold crosses |

NEW CD BY KOMITAS CHOIR: Songs of Glory: Armenian Sacred Music—\$18.00

A Legacy of Armenian Treasures: Testimony to a People

The Alex and Marie Manoogian Museum—HC—\$75.00

Armenian Dictionary in Transliteration—SC—\$20.00

The Sandcastle Girls by Chris Bohjalian—HC \$23.00; SC—\$15.00

Pocket Watches—\$50.00

ACYOA NOVEMBER DANCE-SATURDAY, NOVEMBER 30TH, 8:00 PM
VOLUNTEERS NEEDED—CONTACT: LindaKalfayan@gmail.com

IMPORTANT NOTICE

We **welcome** you today as you enter the Church for *Badarak*. Please respect the sanctity of our worship at all times, refraining from the use of any photographic, recording or filming equipment, cellular telephones, or any other similar devices in the sanctuary, nearby vestibules, or other adjacent areas during worship. Such activity is **strictly prohibited** without the prior consent of the Parish Priest. If you have any questions, or would like to obtain a more detailed transcript of this policy, please contact us at 248.569.3405. We thank you for your cooperation.

In Memoriam: Diramayr Aida Zmrukht Mehrabyan

With great sorrow, the Eastern Diocese of the Armenian Church of America wishes to inform its clergy of the death of Diramayr Aida Zmrukht Mehrabyan, mother of the **Rev. Fr. Hratch Sargsyan**, who passed away on October 13, in her native Armenia. Fr. Hratch was an intern at St. John's for two years.

Diramayr was born in the city of Medzamor in 1957. She was a pious and faithful woman, always cheerful and personable, whose faith sustained her throughout her life. That faith was especially evident in her final days, as she bravely battled the cancer that took her far before her time. She is survived by her two sons, Der Hratch and his brother Narek—currently a seminarian at Holy Etchmiadzin—and her husband Ruben. We are grateful that Der Hratch was able to travel to our homeland to be with his mother in her final days. May our Lord console the entire family at this time.

The *dahn gark* service for Diramayr took place on October 14th, and her funeral on October 15th, in Armenia. She will be interred at the Medzamor city cemetery. In-lieu-of-flowers donations may be made to the St. Gregory of Narek Church (678 Richmond Road, Richmond Heights, OH 44143), where Der Hratch serves as pastor. Diramayr's *karasoonk* will be observed with a *hokehankist* and *hokejash* at the St. Gregory of Narek Church, on Sunday, November 24th.

May our Lord grant rest to His servant Diramayr Aida Zmrukht Mehrabyan, and remember her on the great day of his judgment.

Archbishop Khajag Barsamian, Primate

Who am I and what do I believe?

All you want to know about the Armenian Church

Three two-hour sessions will cover:

The Holy Bible and Armenian Tradition

The Church, The Armenian Church—Origins

Fundamental Tenets of Faith

Worship—Liturgy and the Sacraments

Religious Feasts and National Celebrations

The Armenian Christian Culture

*Who Are We and Who Are They: Our Church and Other
Christian Churches and Faiths*

Tuesday evenings, 7:00-9:00 pm

October 22, November 5, November 26 / The Mardigian Library

SCHEDULE OF EVENTS FOR THIS WEEK

Sun, Oct 20	FIFTH SUNDAY AFTER THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS, DIVINE LITURGY PRESENTATION BY FR. MARDIROS CHEVIAN
Mon, Oct 21	Men's Basketball, 6:30 pm Rec Center
Tues, Oct 22	Senior Lunch, 12:00 pm, Veterans Building "Who am I and what do I believe?" - 7pm, Mardigian Library
Wed, Oct 23	Day by Day Afternoon Bible Study, 12:00 pm, Nursery Room
Thurs, Oct 24	Komitas Choir Lecture by Dn. Rubik Mailian, 7pm, "Music of the Sacraments" - Vartan Room

PRAYERS FOR THE SICK AND HOSPITALIZED

Harry Avagian	Reese Partlow	George Douroujalian
Margaret Kachigian	Karl Kalayjian	Roxie Keurajian
Peter Kyvelos	William Kemler	

ST. JOHN'S ARMENIA BUILD 2014 - FULLER CENTER FOR HOUSING

Jacqueline Elchemmas is scheduling the first meeting for the 2014 Armenia Build on Sunday, November 3, 2014 immediately following church services in the Vartan Room. Please email jackieelch@gmail.com or call her at 248-762-1312 with any questions or concerns.

ST. JOHN CHURCH SCHOOL

The Church School is in need of a teacher for the Pre-K (4 year old) class, and substitute teachers for the elementary and middle school grades. If you are interested in working with the children of our parish and teaching Christian religious education, please contact Sara Andonian at 248-515-9264.

VOLUNTEER FOR OFFICE NEEDED

The Pastor and Parish Council appeal to our faithful for volunteer office workers for one or two days a week to assist the office staff in answering telephone calls, greeting visitors and occasional light office tasks. Your help can greatly enhance our ministry by improving our service to parishioners and visitors, especially at times of high volume visits. Please consider giving a day or two or even part of a day to help us. Please call May Kafafian or Thomas Stambouljian at the church office 248-569-3405 for further details.

FOR OUR CHILDREN

CHRISTIAN EDUCATION

St. John's Church School on Sunday mornings during the academic year from **10:15 am until 12:15 pm**, children ages 5-17 receive instruction in the Armenian Apostolic Orthodox faith, Armenian church traditions, history and sacred music.

Bags of Blessings are designed for the use of our children who come to worship on Sundays with their parents. If you need help keeping little ones quiet while in church, please pick up a tote bag before entering the sanctuary, and return it when you leave church.

Moms and Manooogs If you have little ones and love having fun, please join us as we enjoy this last month of summer. We are flexible on days and we usually meet from 10 am—Noon. For information contact: **Kristen Gustafson (248) 765-0471 or kristeng@outlook.com**

CHURCH SCHOOL CALENDAR FOR OCTOBER

TODAY—Living the Divine Liturgy—Students participate in the Divine Liturgy

- **Walking in the *Tapor* (Procession)—Steve & Lisa Derderian's First Grade Class**
- **Presenting the gifts of bread and wine—Donald & Rima Horne, Donald & Dylan**
- **Offering the Kiss of Peace—Dikran Callan's Seventh Grade Class**
- **Reading the Lections—Middle School Students—Melanie & Nicolas Sarafian**

TODAY—Guest Celebrant, Father Mardiros Chevian, Dean of St. Nersess Armenian Seminary, will present a program on the Seminary's mission, ministry and building campaign.

NEXT SUNDAY—Grades 9-12 Guest Speaker Peter Toukhanian
Blessing of Crosses made by First Grade students
Practice Emergency Evacuation after *Badarak*

ST. JOHN ARMENIAN CHURCH SCHOOL ROBERT AJEMIAN SCHOLARSHIP

With pleasure, we announce that the third annual Robert Ajemian Scholarship is being offered for the 2013-2014 academic year to college bound students who successfully complete and graduate from St. John Armenian Church School.

Applications are available on the Church and School websites as well as in the Church School Office. The deadline for submitting applications to the Church School Office is February 15, 2014. Should you need more information, please contact the School Principal, Mrs. Alberta Godoshian, at 248 – 476 – 4638.

SAVE THE DATE: SUNDAY, NOVEMBER 17TH
HIGH SCHOOL THANKSGIVING DINNER

NOTICE OF FIRE EMERGENCY EVACUATION PLAN FOR ST. JOHN'S CHURCH AND CHURCH SCHOOL

The Parish Council has undertaken the development of a **FIRE EMERGENCY AND EVACUATION PLAN** for St. John's Armenian Church and Church School. This will be the first step in a plan that will encompass several different types of emergencies (i.e. fire, tornado, lock-down). This fall, we will begin by teaching Church School students, teachers, ushers, choir, and Parish Council members the procedures for safe evacuation of the church complex in the event of a fire emergency. We plan on having two "fire drills" involving the entire church and Church School on October 27th and November 3rd. This will take place at the end of the church service. Please make every effort to attend church and have your children in Church School so you can participate in this very important drill.

The following are guidelines for parishioners in case of a fire emergency:

In the Sanctuary – Parish Council members, ushers, and choir members will be "leaders" trained to guide people quietly and safely out of the sanctuary to the big St. John sign and grassy area at the SE corner of the church during a fire emergency.

In the Church School – Teachers and Church School staff will guide students quietly and safely out of the building to the grassy area behind the church during a fire emergency.

Other "leaders" will canvas the building to make sure all are safely out of the building. Once it is determined that all is safe, an "ALL CLEAR" notice will be given by the pastor and everyone **must** return to the building to pick up their children and continue the rest of the day as usual.

Thank you all for your participation and cooperation during these very important drills.

IF YOU ARE CONCERNED ABOUT INCLEMENT WEATHER, PLEASE KEEP YOUR COATS AND UMBRELLAS WITH YOU ON THE DAYS OF THE DRILL.

BIBLE STUDY

**DAY BY DAY AFTERNOON BIBLE STUDY
WEDNESDAY, OCTOBER 23RD, NOON-2:00 PM IN THE NURSERY ROOM
BRING YOUR LUNCH AND YOUR BIBLE
ALL ARE WELCOME!**

WOMEN'S GUILD NEWS

BAKE SALE—Fine baked goods including *Katah*, *Cheoreg*, *Khalkha*, *Lavash*, *Kharpert Kufteh*, and Spinach *Beoreg* trays are available for sale after church in the Nursery.

KNITTING GROUP The next meeting is November 21st in the Nursery. This productive group creates beautiful gifts for charitable causes. For information please contact Linda Assarian at 248-332-0816.

“Let us adore Him” Advent By Candlelight 2013

Wednesday, December 4th

Joyfully Sponsored by St. John's Women's Guild. Guild members are invited to hostess tables by reservation; please look for more information in your newsletter.

Co-Chairs: Arlene Baylerian & Araxie Choukourian

CHARITABLE GIFT BAG DONATIONS – Items are needed for the Alternative for Girls Home by Nov. 6th. Please consider donating, winter gloves, socks, toiletries, lotions, toothpaste and toothbrushes, school supplies, cosmetic bags, small Christmas gift and books suitable for teenagers. Please drop off items off at the church office within the next two weeks, and mark them for the Women's Guild. Guild members may bring items to the Nov. 6th general meeting.

**SAVE THE DATE: MARCH 1ST - POON PAREGENTAN PARTY/DINNER-DANCE
FEATURING THE VOSBIKIAN BAND FROM PHILLY & LOCAL MUSICIANS
WATCH FOR DETAILS!**

MUSIC MINISTRY IN OUR PARISH

- **Lecture on Armenian Liturgical Music, Chants and Hymns: Music of the Sacraments, Thursday, October 24th, 7:00 pm, Vartan Room**—Please contact Dn. Rubik to let him know you will attend: 248-569-3405 or rubik@sjachurch.org.
- **A new CD of Armenian Sacred Songs** recorded by the Komitas Choir is available now at the Parish Bookstore.
- **Sunday, November 10th, 3:00 pm**—The Detroit Symphony Orchestra once again returns to St. John's Sanctuary for another magnificent concert. This is sponsored by the newly organized St. John Music Guild. Visit their table in the Nursery Room today after church.
- **Saturday, December 7th, 7:00 pm**— Returning to our sanctuary for a Yuletide Christmas Concert is the Oakland Community Chorale. Tickets will be available soon.

ON LEAVING THE SANCTUARY AFTER BADARAK

When approaching the Holy Gospel at the end of the Divine Liturgy you say:

Heeshestzeh Der zamenaym Badarakus koh.

Յիշեցէ՛՛ Տէր զամենայն Պատարագս քո:

May the Lord remember all your offerings.

The Priest answers:

Datseh kez Der usd srdee koom yev zamenayn khorhoortus koh ee parees na gadarsestseh.

Տացէ՛ քեզ Տէր ըստ սրտի քում եւ զամենայն խորհուրդս քո ի բարիս նա կատարեցէ:

May the Lord grant you according to your own heart, and fulfill all your counsel in goodness.

(Psalm 20:4)

When taking *Mahs* the GIVER says:

Mahs yev pazheen yegheetseen kez ee Soorp Badarakes.

Մաս եւ բաժին եղիցին քեզ ի Սուրբ Պատարագէս:

May this be to you a share and portion of the Holy Sacrifice.

The RECEIVER says:

Pahjeen eem Asdvadz haveedyan.

Բաժին իմ Աստուած յաւիտեան:

My portion is God forever.

THE KISS OF PEACE

The GIVER says: **Christ is revealed amongst us.**

Kreesdos ee mech mer haydnetsav.

The RECEIVER says: **Blessed is the revelation of Christ.**

Orhnyal eh haydnootyoonun Kreesdosee.

THE PSALM OF DISMISSAL - PSALM 34

Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenayn zham orhnootyoon nora ee peran eem.

Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ, օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:

I will bless the Lord at all times. His praise shall be at all times in my mouth.